



Carl and Kelsey GRULKE

MaryJane, Audrey, Judah, Gideon & Isaac

We all hear these people speaking in our own languages about the wonderful things God has done! - Acts 2:11



September 2022 Update

It has been a while since our last newsletter and we have been busy! Here's an update on what has been happening here in Botswana:

The Shekgalagari team has been working on proofreading the New Testament. This process has taken a long time because we are trying to make sure that there aren't any typographical errors, that all of our footnotes are in place and that every verse is formatted properly. We have created a Shekgalagari dictionary and are making sure that every word is spelled correctly when we have no auto-correct. That takes time!



At the start of this month, we gathered for a proofreading workshop in Gaborone with our proofreaders. We were able to cover eight books, including some of the longest ones, and get into a good rhythm for continuing our proofreading work online. Praise God for the great gift of technology and how it helps us keep track of all of these things. And please pray for our team as we work: that God would grant us concentration and attention to detail as we progress through this process.



The Wayeyi team has continued their translation work and has prepared the Gospel of Matthew for publication and launch later this year. This is a milestone for the team and is the second Gospel to be launched in Shiyeyi. When the Gospel of Mark was launch in 2021, it was accompanied by a Scripture smartphone app with the text of the gospel and an audio recording that will highlight text as the audio plays. This tool has been a wonderful thing for the Shiyeyi speakers in their villages. The translators report that speakers have improved greatly in their reading skills at community checking workshops since this app became available. Kelsey spent a week recording the Gospel of Matthew with the team and is busy editing that audio for inclusion in a new version of the app that will accompany the launch of Matthew later this year. Praise God for this gift!

We also had a medical emergency during a camping trip to the remote village of Khwai with friends. Judah fell while climbing on a termite mound and broke his arm while we were a 4 hour drive away from a medical facility. We were able to find a paramedic at a nearby safari camp who was able to splint Judah's arm and give him some painkillers. But he told us that Judah would not be able to make the drive home on the bumpy road.



With help from friends, we were able to get a medical evacuation by helicopter the next morning. Judah was able to see the doctor the next day, have the bones reset and the arm casted. We are so thankful for God's provision in all of this. For evacuation insurance, for our friends' help, for the paramedic, for the helicopter evacuation and for the orthopedic doctor in town who helped us. Thank you for your prayers as Judah heals!

CONTACT: carl-kelsey.grulke@lbt.org
PO Box HA 137 HAK
Maun, Botswana

CONNECT:  The Grulkes' LBT Adventures
GIVING: <https://lbt.org/grulke>



Lutheran Bible
Translators



A visitor we found hiding among the leaves of a bush in our garden.

How you can help

PRAY We need people praying for our family, the projects, the translators and more. Look right for more specifics!

GIVE We need the financial support of partners like you to make this work and ministry possible. Give online at lbt.org/grulke or by mailing a check to LBT. Regular gifts make a big difference!

TELL We need people to support us in raising awareness for our ministry. You can share the mission of Bible translation with your church or friends!

What's coming next?

- Sept 5** - Term 3 starts at Matshwane
- Sept 12-20** - Carl at men's missionary retreat in Switzerland
- Sept 29** - Happy birthday Gideon and Isaac!
- Sept 30** - Botswana Independence Day!
- Oct 11-12** - Shekgalagari stakeholder meetings in Kang to plan for the New Testament launch
- Nov 13** - Dedication of new cathedral for Lutheran church in Gaborone, the Botswana capital city
- Nov 14** - Shekgalagari Advisory Committee meeting
- Nov 17** - Grulkes depart for the United States!
- Nov 27** - St. Paul Lutheran Church, Ames, IA
- Dec 4** - St. John's Lutheran Church, Evansville, WI
- Dec 11** - Christ Lutheran Church, Overland Park, KS
- Dec 12** - Happy birthday Judah!
- Dec 18** - Redemption Lutheran Church, Bloomington, MN



We are heading back to the US between November 2022 and January 2023. We are planning to visit some churches to share about our work, spend time with friends and family, and celebrate holidays with our families. We hope to see many of you!



The Shekgalagari advisory committee is hard at work, planning the launch of the New Testament. We've had setbacks through the process, dealing with type-setting delays and printing schedules, but we will continue to work hard towards this wonderful goal! We are hoping for a launch in the first part of 2023.



One of the great blessings of living here in Maun is the amazing school that our kids are able to attend. Matshwane International School is a great school and meets our family's educational needs (for now) in so many ways. Praise God for the last term of 2022 that started earlier this month.

Prayer requests for our family

For the Shekgalagari team as we continue with proofreading work and keep preparing for the launch of the New Testament.

For the Wayeyi communities as they prepare for launching another Gospel, that God would inspire a love for God's Word and for reading their own language in their hearts.

For Judah as his arm heals and for the wonderful blessing of evacuation insurance and the doctors here who were able to treat him.

For the possibility of new projects and the language groups that still remain without Scripture here in Botswana.

For our time in the United States later this year, that God would use it to refresh us, help us reconnect with family and friends, and allow us to connect with our supporters!

Thank you for the continued support of our ministry here in Botswana. Costs are rising everywhere and we are a bit behind in our giving for 2022 so far, so please consider a financial gift in support of Bible translation this year.